



# ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA



National Office for Translation and Attestation Ltd.

Ungarisches Nationalbüro für Übersetzungen und Beglaubigungen AG

Agence Nationale de Traduction et de Législation. Société Anonyme

Закрытое акционерное общество Венгерское бюро переводов и заверений

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

Certified translation from Hungarian

----- PARLIAMENTARY COMMISSION-----

----- ON ECONOMY AND INFORMATION TECHNOLOGY-----

----- Decision -----

-----No. 5/2010-2014-----

**of the Parliamentary Commission on Economy and Information Technology-**

**----- on the approval of an enterprise -----**

Upon the application (file No. GIB/8/2013) submitted by the **Hungary State Special Debt Fund** [89 Nexus Way, Camana Bay, Grand Cayman, KY1-907, hereinafter: the "Fund", represented by Directors **Dr. Lian Wang** and **Attila Boros**, each authorised to solely represent and sign on behalf of the Fund (the "Directors")], **the Parliamentary Commission on Economy and Information Technology**, acting in its capacity laid down in **Section 28(5) of Act II of 2007 on the Entry and Residence of Third-Country Citizens** (hereinafter: the "Act"), **made the following prior decision:**-----

Upon the Fund's application, the Commission hereby **approves** the agreement defined by **Section 28(4)a)ab) of the Act** between the Fund and **Hungarian State Debt Management Centre Ltd. (ÁKK Zrt.)** in respect of the applications to be submitted in the territory of the **People's Republic of China** and the **Socialist Republic of Vietnam** for conducting the procedure set out in **Section 28(3).**-----

At the same time, the Commission orders **ÁKK Zrt.** to arrange for the conclusion of the agreement within 15 days of this approval.-----

After conclusion of the agreement, **ÁKK Zrt.** must inform the Commission in writing.-----

----- Reasoning -----

In its application submitted on 4 March 2013, the Fund asked for the approval of the **Parliamentary Commission on Economy and Information Technology** pursuant to **Section 28(5) of the Act** to sign an agreement defined by **Section 28(4)a)ab)** in respect of the applications by citizens of the **People's Republic of China** and the **Socialist Republic of Vietnam** for conducting the procedure set out in **Section 28(3).**-----

The Commission examined the submitted application and its enclosures and estab-





00285588

lished that the Fund had duly been registered, the Memorandum of Association of the Fund met the requirements of subparagraphs aa) and ac) of Section 28(4)a) of the Act, and that the executive officers (Directors) of the Fund had made statements on compliance with the provisions of subparagraphs aa), ac) and ad) of paragraph a) and of paragraph b) of Section 28(4) and with Section 28(9) of the Act. The application and its enclosures meet the conditions set out in decision No. 4/2010-2014.

The Commission also established that the approval of the application does not violate Section 28(6) of the Act.

Nonetheless, the Commission only regards the application eligible for approval in respect of the applications to be submitted in the territory of the above countries, since the above-cited Section 28(6) of the Act declares the principle of territorial scope, whereby it only authorises the approval of one enterprise per country.

Budapest, 4 March 2013

Illegible signature

Antal Rogán

Chair of the Commission

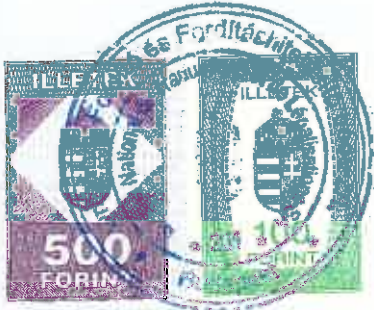
Seal: Parliamentary Commission on Economy and Information Technology  
12212#/2013

The Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd. hereby officially certifies that this translation is in full conformity with the original document attached hereto.

The Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd. assumes no responsibility for the authenticity of the source-language document or its content.

Budapest, 12. MAR 2013

*Károly Andug*  
For the Director General



Az  
Fu  
sej  
rer  
kér  
200  
elje  
  
A  
alp  
K  
lefo

Egyi  
kodj

A sze

Az Al  
matika  
és a)  
és a V  
eljárás

A bizo  
az Alap



Az Országgyűlés  
Gazdasági és informatikai bizottsága

**Az Országgyűlés  
Gazdasági és informatikai bizottságának**

**5/2010-2014.  
h a t á r o z a t a**

**vállalkozás jóváhagyásáról**

**Az Országgyűlés Gazdasági és informatikai bizottsága a Hungary State Special Debt Fund (89 Nexus Way, Camana Bay, Grand Cayman, KY1-907, a továbbiakban: Alap, képviselik: dr. Lian Wang és Boros Attila – egyenként is önálló képviseleti és cégjegyzési joggal rendelkező – Igazgatói (a továbbiakban: Igazgatók)) által (ikt. sz.: GIB/8/2013) benyújtott kérelmére – a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény (a továbbiakban: Harmtv.) 28. § (5) bekezdésében foglalt jogkörében eljárva – az alábbi előzetes döntést hozta:**

**Az Alap kérelmére a bizottság jóváhagyja, hogy a Harmtv. 28. (4) bekezdés a) pont ab) alpontjában meghatározott szerződést – a Kínai Népköztársaság és a Vietnami Szocialista Köztársaság területén benyújtásra kerülő, a 28. § (3) bekezdésében meghatározott eljárás lefolytatására irányuló kérelmek vonatkozásában – az Államadósság Kezelő Központ Zrt.-vel megkösse.**

Egyúttal felhívja az ÁKK Zrt.-t, hogy ezen jóváhagyás ismeretében 15 napon belül gondoskodjon a szerződés megkötéséről.

A szerződés megkötését követően az ÁKK Zrt.-nek írásban tájékoztatnia kell a bizottságot.

**I n d o k o l á s**

Az Alap 2013. március 4. napján benyújtott kérelmében az Országgyűlés Gazdasági és informatikai bizottságától a Harmtv. 28. § (5) bekezdésében foglalt jóváhagyást kérte a (4) bekezdés a) pont ab) alpontjában meghatározott szerződés megkötéséhez, a Kínai Népköztársaság és a Vietnami Szocialista Köztársaság állampolgárai a 28. § (3) bekezdésében meghatározott eljárás lefolytatására irányuló kérelmek vonatkozásában.

A bizottság a benyújtott kérelmet és annak mellékleteit megvizsgálta és megállapította, hogy az Alap bejegyzése megtörtént, valamint az Alap Alapító Okirata megfelel a Harmtv. 28. (4)

bekezdés *aa)* és *ac)* pontjában foglalt rendelkezéseknek, továbbá az Alap vezető tisztségviselői (Igazgatói) nyilatkoztak a 28. § (4) bekezdés *aa)*, *ac)*, *ad)*, alpontjaiban, *b)* pontjában, valamint a (9) bekezdésben foglalt előírásoknak való megfeleléséről, valamint a kérelem és annak mellékletei megfelelnek a 4/2010-2014. sz. határozatban szereplő szempontoknak.

A bizottság ugyancsak megállapította, hogy a kérelem teljesítése nem ütközik a Harmtv. 28. § (6) bekezdésébe.

A bizottság a kérelmet azonban csak az adott országok területén benyújtásra kerülő kérelmek vonatkozásában tartja teljesíthetőnek, tekintettel arra, hogy a már hivatkozott Harmtv. 28. § (6) bekezdése értelmében országonként csak egy vállalkozás hagyható jóvá, azaz a területi hatály elvét mondja ki.

Budapest, 2013. március 4.



  
Rogán Antal  
elnök